



(2) The pretty nurse, Siu-kuen, did not know Pang Pang. But he insisted that he knew her. Siu-kuen had to admit it, she even invited Pang Pang into her house. He of course jumped at the offer and went.

① 彭鵬這胖子，人肥心未老，見了女人，像見到零食一樣，口涎直流，食指大動，今天他來到一個朋友的別墅裏遊玩，却看見對門有一白衣天使，他連忙走到對門去，對這位白衣天使打招呼，作認識對方狀，對方聞喚停步。

② 原來這位白衣天使，芳名小娟，她本來並不認識彭鵬的，但彭鵬爲了「索油」，硬說認識她。小娟人倒也溫婉，并不以爲忤，對他說：「或者是我善忘罷，反正相逢何必曾相識，請進去坐坐好嗎？」彭鵬當然是求之不得。

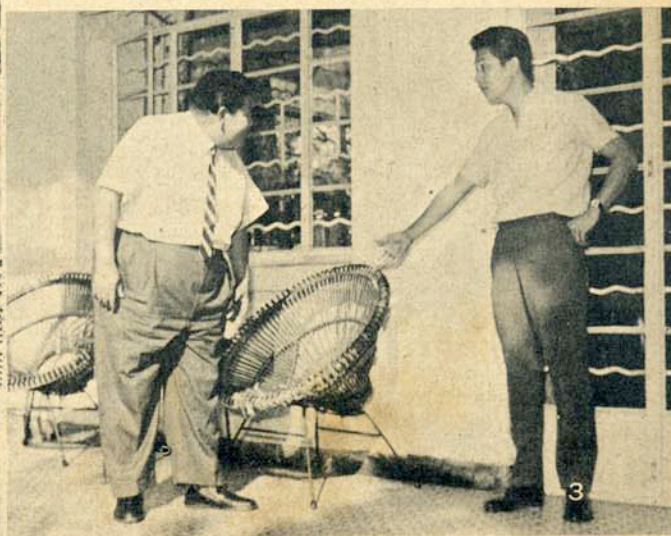


(1) Pang Pang, despite his unusual bulk, was fond of women as he was fond of eating. One day, he went to a friend's house and saw a nurse at the opposite. He called to her as if he knew her.

③ 小娟對她說：「我是護士，今早跟張醫生到這裏來舒散一下，這裏是張醫生的別墅，待我進去請張醫生出來，介紹給你認識。」彭鵬忙說：「好極了。」一會張英才走了出來，說他本人就是張醫生。



④ 彭鵬爲了能跟小娟談得時間久一點，便眉頭一縐，計上心頭，對張英才說：「張醫生，我是來對門探朋友的，剛好覺得腸胃不大舒暢，可否打擾你一下，替我診治？」張英才連說可以，即到裏邊托出來一件東西。



(4) Pang Pang wanted to get rid of the doctor, so that he could with Siu-kuen alone. He complained of a stomachache, and the doctor brought instruments.

(3) Siu-kuen told him that this was the bungalow of her doctor whom she had followed here to take a rest. She said that she would introduce the doctor to him. Pang Pang said that was fine. After a moment, Cheung Ying-choi came out, claiming that he was the doctor.

⑥你道張英才托出來的是什麼？原來是一支全世界最大的注射針，同時還拿出來一枝探熱針，也足有一尺長，把它塞到彭鵬咀吧裏。彭鵬一見這些「醫療用具」，不禁有點心寒，「但有計」。

(5) It was the biggest hypodermic needle in the world, and also a thermometer which was one foot long, which he forced into Pang Pang's mouth. Pang Pang was quite scared of these huge things, but since the girl was there, he didn't mind much.



⑦說着，他叫彭鵬脫了外褲，露出肥臀，說時遲，那時快，張英才拿着這枝巨型的注射針，就好像握槍瞄準放射似的，直戳到彭鵬的肥臀裏面去。

# 記狼怨

⑥探完了熱，張英才對彭鵬說：「你的腸胃確不大好，要打針。」彭鵬吃驚說：「你的針怎麼這樣巨型？」張英才說：「張英才說：『你也是巨型，所以合用。』」

(7) As he said so, he motioned Pang Pang to remove his pants. When the fat buttock was exposed, Cheung held the needle like he was holding a rifle. He aimed carefully and pushed it down into Pang Pang's flesh.



⑧這一戳，二尺長的針，全插進去，直戳得彭鵬像殺豬般叫。張英才却鄭重地對他說：「一切不要動呀，否則針斷了，不是玩的，到時要開刀才能把針拿出來的呀。」



(8) Almost two feet of the needle went in and Pang Pang bellowed like a pig being tortured. "Don't move," Cheung warned seriously, "Otherwise the needle may break and will require an operation to get out."

(6) After taking his temperature, Cheung said it was necessary for an injection. Pang Pang was taken aback, "But your needle is so big!" he stammered. Cheung Ying-choi smiled, "But so are your own body."

①彭鵬要生  
不得，求死  
不能，在捧  
着肚子呻吟  
說：「今次  
實有命了。  
張英才回  
頭把小娟叫  
了出來，對  
小娟一眨眼  
說：「我們  
成功了。」



(11) Pang Pang could not move a foot. He held on to his belly and moaned, "I sure am going to die this time!" Cheung called Siu-kuen out and winked at her. "We have succeeded." He told her proudly.

⑨彭鵬忍着痛楚說：「不要太大力呀。」張英才說：「我已經很小心了，不要動，我現在要將藥水注射進去你身體內了。」彭鵬問：「共要注射幾多CC？」張英才說：「兩磅。」



(9) Pang Pang gritted his teeth and appealed, "Please take it easy." "I have tried my best," Cheung declared, "Now don't move, I'm going to inject the medicine." "How many c. c.?" "It is not how many c. c. It's two pounds!"

## TO PUNISH A WOLF

⑫小娟眼見  
彭鵬這副模  
樣，好氣又  
好笑，對張  
英才說：「張  
這些色狼，  
活該這樣懲  
治他。」張  
英才說：「這  
道下子，他  
可够受了。  
彭鵬則仍  
在呻吟着。」



(12) Seeing Pang Pang, Siu Kuen could not help wanting to laugh. She told Cheung, "This is exactly the kind of treatment for wolves!" "He should have had enough this time." Cheung replied.

⑩張英才把「兩磅」藥水注射完了，却聽聞彭鵬尖聲叫道：「今次死喇！」張英才一看，不啻也暗吃一驚，原來彭鵬已被藥水脹滿了肚子，活像一個懷胎十月的「大肚婆」。



(10) After Cheung finished injecting the two pounds of medicine, Pang Pang cried in despair, "I'm going to die!" Cheung took a look and was shocked secretly. For the medicine had made his belly swell real big!